

**THE STUDENTS' ABILITIES IN TRANSLATING  
DESCRIPTIVE TEXT FROM ENGLISH  
TO INDONESIAN**

**A THESIS**

*Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for Bachelor Degree of  
Education in Faculty of Tarbiyah and Teacher Training*



**BY:**

**KHAIRUN NISA HARAHAP**

**0304182120**



**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN**

**UNI**

**GERI**

**SUMATERA UTARA MEDAN**

**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION**

**FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHERS' TRAINING**

**STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF NORTH SUMATERA**

**MEDAN**

**2022**



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

**SURAT PENGESAHAN**

Skripsi ini yang berjudul “THE STUDENT’S ABILITIES IN TRANSLATING DESCRIPTIVE TEXT FROM ENGLISH TO INDONESIAN” yang disusun oleh **Khairun Nisa Harahap** yang telah dimunaqasyahkan dalam Sidang Munaqasyah Sarjana Strata Satu (S-1) Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN SU Medan pada tanggal:

**27 Juli 2022 M**

**27 Zulhijjah 1443 H**

Skripsi telah diterima sebagai persyaratan untuk memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd) dalam Ilmu Tarbiyah dan Keguruan pada Jurusan Tadris Bahasa Inggris Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sumatera Utara Medan.

**Panitia Sidang Munaqasyah Skripsi**

**Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN-SU Medan**

**Ketua**

**Yani Lubis, S.Ag., M.Hum**

**NIP. 19700606 200003 1 006**

**Sekretaris**

**Ernita Daulay, S.Pd., M.Hum**

**NIP. 19801201 200912 2 003**

**Anggota Penguji**

**1. Dr. H. Syaukani M.Ed, Adm**

**NIP. 19600716198603 1 002**

**2. Maryati Salmiah, M.Hum**

**NIP. 198205012000901201**

**3. Ernita Daulay, S.Pd., M.Hum**

**NIP. 19801201 200912 2 003**

**4. Prof.Dr.Tien Rafidah,M.Hum**

**NIP. 19701110 199703 2 004**


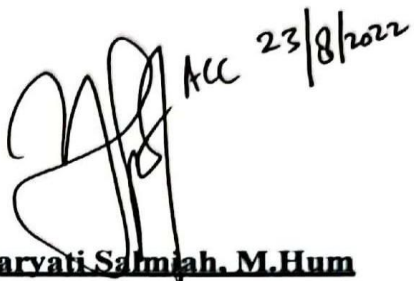


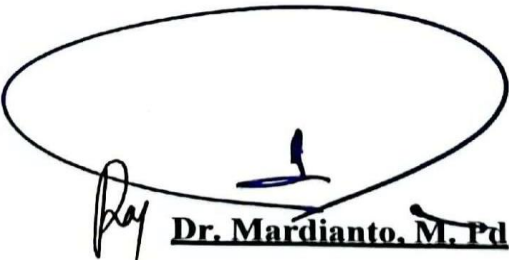
**Mengetahui**

**Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN SU Medan**

**Dr. H. Mardianto, M.Pd**

**NIP. 19671212 199403 1 0**

**APPROVED AND VALIDATED**

<p><b>Advisor I</b></p>  <p><b><u>Dr. H. Syaekani, M.Ed. Adm</u></b> NIP. 19600716198603 1 002</p>		<p><b>Advisor II</b></p>  <p><b><u>Marvati Salmiah, M.Hum</u></b> NIP. 198205012000901201</p>
<p><b>Head of English Education Department</b></p>  <p><b><u>Yani Lubis, S. Ag., M. Hum</u></b> NIP. 19700606 200003 1 006</p>		<p><b>Secretary of English Education Department</b></p>  <p><b><u>Ernita Daulay, S. Pd., M. Hum</u></b> NIP. 19801201 200912 2 003</p>
<p><b>Dean of Tarbiyah and Teachers' Training Faculty State Islamic University Of North Sumatera Medan 2022</b></p>  <p><b><u>Dr. Mardianto, M. Pd</u></b> NIP. 1967112 199403 1 004</p>		

## PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang berjudul "*The Students' Abilities in Translating Descriptive Text from English to Indonesian*" adalah karya saya sendiri. Pengutipan yang terdapat dalam skripsi ini dilakukan dengan cara-cara yang sesuai dengan etika keilmuan. Atas pernyataan ini, saya bersedia menerima sanksi sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku apabila suatu hari nanti ada pihak lain yang keberatan terhadap keaslian skripsi saya ini atau ditemukan bukti yang sangat kuat adanya unsur plagiasi atau perjiplakan atau pengutipan yang melanggar etika keilmuan.

Medan, Agustus 2022

Y  
yataan,  
  
Khairun Nisa Harahap

NIM. 0304182120

## **ABSTRACT**

**Khairun Nisa Harahap. Registration Number: 0304182120. The Students' Abilities In Translating Descriptive Text From English To Indonesian. A Thesis, English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers' Training, Islamic University of North Sumatera, 2022.**

The purpose of this research is to describe the students' abilities in translating text from English to Indonesian. The research is designed as a quantitative descriptive method. The population of this research is 8<sup>th</sup> grade students of MTsN 2 Medan in 2021/2022 academic year. It consisted of 1 class that is VIII-2. This research used purposive sampling technique in deciding the sample. The samples were 27 students. To collect data the researcher gave a test to the students. The students were asked to translate descriptive text from English to Indonesian. The test result show that the minimum score is 33, the maximum score is 100. The mean score is 76. Based on the test results, it was found that 8<sup>th</sup> grade students of MTsN 2 Medan especially VIII-2 were able to translate decriptive text from English to Indonesian.

***Keywords: Decriptive Text, Students' ability, Translating***

## ABSTRAK

**Khairun Nisa Harahap. NIM: 0304182120. Kemampuan Siswa Dalam Menerjemahkan Teks Deskripsi Dari Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia. Skripsi, Jurusan Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Sumatera Utara, 2022.**

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan kemampuan siswa dalam menerjemahkan teks deskripsi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif kuantitatif. Populasi dalam penelitian ini adalah siswa kelas VIII MTsN 2 Medan tahun ajaran 2021/2022. Terdiri dari 1 kelas yaitu VIII-2. Penelitian ini menggunakan teknik purposive sampling dalam penentuan sampel. Sampel penelitian ini adalah 27 siswa. Untuk mengumpulkan data peneliti memberikan tes kepada siswa. Siswa diminta untuk menerjemahkan teks deskriptif dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Hasil tes menunjukkan bahwa nilai minimum adalah 33, nilai maksimum adalah 100. Nilai rata-rata adalah 76. Berdasarkan hasil tes diketahui bahwa siswa kelas 8 MTsN 2 Medan khususnya VIII-2 mampu menerjemahkan teks deskripsi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.

Kata Kunci: Teks Deskripsi, Kemampuan Siswa, Menerjemahkan

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

## ACKNOWLEDGEMENT



By reciting *Bismillahirrahmanirrahim*, the researcher praises his highest gratitude to Allah SWT who has given his blessing and mercy to her in completing this thesis. Salam and Salawat are due to the highly chosen prophet Muhammad SAW, his families and followers until the end of the world.

The writer realizes that this would have never been completed without the assistance of some of people. Therefore, she would like to express her deepest appreciation and thanks to those people who helped and involved in completing this thesis, particularly to:

1. **Prof. Dr. Syahrin Harahap, MA**, the rector of State Islamic University of North Sumatera, Medan.
2. **Dr. Mardianto, M.Pd**, the dean of Tarbiyah and Teachers' Training Faculty in State Islamic University of North Sumatera, Medan.
3. **Yani Lubis, S.Ag, M.Hum**, as the head of Department of English Education.
4. **Ernita Daulay, S.Pd, M.Hum**, as the secretary of Department of English Education and also my beloved lecturer who has always supported me in doing my thesis.
5. **Dr. H. Syaukani, M.Ed, A.dm**, as the first advisor of the writer, I sincerely thank you for all of the knowledge, guidance, suggestion, protection, and even criticism that raise me to be more confident and can do better than before. And **Maryati Salmiah, M.Hum**, as the Second advisor of the writer, has been very kind and patient in giving me guidance, suggestion, correction, great motivation, and support to finish my study generally and my thesis especially.
6. My beloved parents, **Drs. Usran Harahap** and **Dewi Misna Wati Ritonga** I honestly thank you for your entire struggle, pray, support, love and care, and give financially for my success. Without these greatest people, I'll never reach these stairs. Best regard also for my brother **Rahmad Aziz Harahap, S.E** and



my young sister **Yuswida Yanti Harahap** who also give me positive energy to support me.

7. My best friends in group *Rindu*, **Dina Julianda Srg, Irna Salsabila Lbs, Latifah Yasriq, and Nur Ardilla** as lifelong friends who provide support, motivation and enthusiasm.
8. My beloved friends **Rizqia, Zihan, Iklima, Yasinta, Intan zho, Gita, Dinda, Wulan, and Nurshadila**, who always in beside me contributing when I need help and always willing to help me.
9. My deep appreciation for **Muhammad, SH.I** as curriculum field and **Vini Yovina, S.Pd** as a homeroom teacher, and all the students of MTsN 2 Medan especially **class VIII-2** have spared their time and activities for being the subject of this research.

May almighty Allah bless all the persons who have helped me in preparing and completing for this thesis. *Aaminn*.

Finally, by reciting *Alhamdulillah Robbil Alamin*, the researcher has been successful to finish her work or research. The researcher realizes that this paper is far from perfect. Critics and suggestion are needed to improve this research to be better in the future.

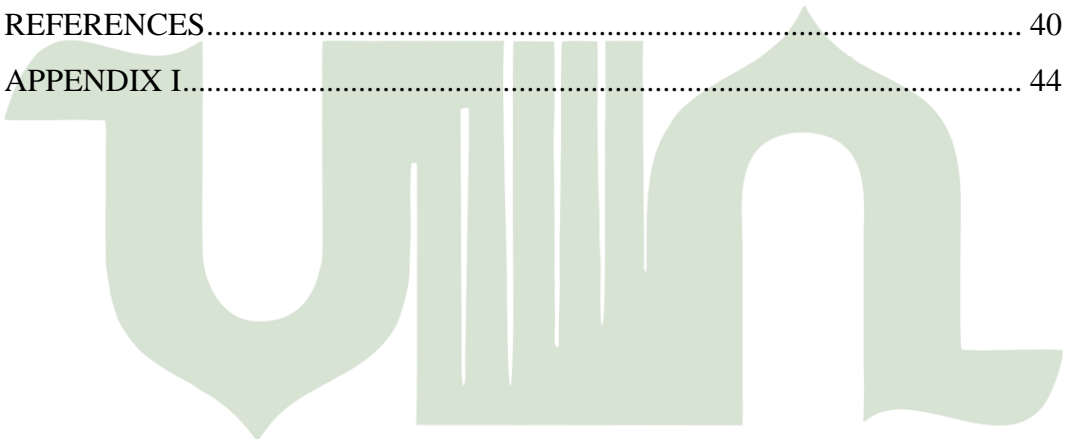
Medan, August 2022

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN  
**Khairun Nisa Harahap**  
NIM. 0304182120

## TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENT .....	i
TABLE OF CONTENT .....	iii
LIST OF TABLES .....	v
LIST OF FIGURES .....	vi
LIST OF APPENDICES .....	vii
CHAPTER I INTRODUCTION .....	1
1.1 Background of The Study.....	1
1.2 Identification of The Problem .....	4
1.3 Limitation of The Study .....	4
1.4 Formulation of The Problems.....	4
1.5 Objective of The Study.....	5
1.6 Significance of The Study .....	5
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	6
2.1 Translation.....	6
2.1.1 Definition of translation.....	6
2.1.2 Function of translation .....	9
2.1.3 Types of translation.....	9
2.1.4 Process of Translation.....	10
2.1.5 Translation Techniques .....	12
2.1.6 Translation Quality Assesment (TQA) .....	14
2.2 Descriptive Text .....	15
2.2.1 Generic Structure of Descriptive Text.....	16
2.2.2 Grammatical Features of Descriptive Text .....	16
2.3 Related Study .....	17
2.4 Conceptual Framework .....	20
CHAPTER III METHODOLOGY .....	22
3.1 Place and Time of The Study .....	22
3.2 Population and Sample .....	22

3.3	Research Design .....	23
3.4	Instrumen of The Research.....	23
3.5	Validity and Reliability .....	25
3.6	Procedure of Data Collection .....	26
3.7	The Technique of Data Analysis .....	26
CHAPTER IV RESEARCH FINDING AND DISCUSSION.....		30
4.1	Research Finding .....	30
4.1.1	Data .....	30
4.1.2	Data Analysis .....	31
4.2	Discussion .....	35
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION .....		38
5.1	Conclusion.....	38
5.2	Suggestion .....	38
REFERENCES.....		40
APPENDIX I.....		44



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

## LIST OF TABLES

Tables	Page
3.1 Rubric for Assessing Accurateness, Readability, and Acceptability of Translation	23
3.2 Rubric Score adapted from Sudjono cited in Nasaruddin	26
4.1 Result of the Test in Translate Descriptive text from English to Indonesian	29
4.2 Percentage of Students' Ability in Accuracy	31
4.3 Percentage of students' Ability in Readability	31
4.4 Percentage of Students' Ability in Acceptability	32
4.5 Percentage of Students' Ability in Translating Descriptive Text	32
4.6 Percentage of the students' Ability in Translating Descriptive Text from English to Indonesian	33
4.7 Distribution Frequency	34

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

## LIST OF FIGURES

Figures	Page
2.1 Nida's Model of Translation Process	10
2.2 Conceptual Framework of Research	19



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

## LIST OF APPENDICES

Appendix	Page
I Test	44
II Answer Key	45
III Table of the Students' Initial and Gender	46
IV Research Permission Letter and Research Response Letter	48
V The Lowest Score and The Highest Score	50
VI Documentation	54
VII Curriculum Vitae	57



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN